

ГАСТРОЛИ ЮГОСЛАВСКОГО
ДРАМАТИЧЕСКОГО ТЕАТРА

ПИСЬМО ГОСТЯМ

Наши дорогие
друзья!

Это не рецензия, я не имею на нее права потому, что не знаю пьесы Држича «Дундо Марое», — к сожалению, она не переведена на русский язык. Поэтому все языковые тонкости да просто вся литературная часть мною были восприняты более чем приблизительно. Однако пьеса, видимо, обладает множеством литературных достоинств. Ее драматургические качества несомненны: она действительно остроумна, весела.

Но даже не о пьесе хочется сказать, а о том чудесном чувстве, которое было у нас на протяжении всего спектакля; оно окрашивало наше восприятие: это — чувство радости за то, что мы с вами друзья, что наша встреча, наконец, состоялась!.. Зрительному залу передавались ваше естественное волнение первого спектакля, ваше огорчение, что не все доходит до зрителя из того, что привычно воспринимается громким хохотом, когда вы играете перед своей родной аудиторией. Я знаю по опыту гастролей нашего театра за рубежом, как это всегда огорчительно и сколько вокруг этого волнения: «наас, мол, не принимают!».

И мне хочется вас успокоить. Есть что-то гораздо более важное, что объединяет с вами наш зрительный зал, — это человеческое, простое, народное, что заложено в вашем исполнении, что определяет вас как артистов, что дошло в зрительный зал, — ваша талантливость.

Главное достоинство спектакля в том, что режиссуре удалось подчинить все элементы спектакля единому замыслу, единому ритму. Хочется в первую очередь отметить одаренность и изобретательность постановщика Бояна Ступицы.

Интересны артистические индивидуальности исполнителей, творческий темперамент вашего народа. Трудно, в сущности говоря, кого-нибудь выделить из актеров. Но по первому впечатлению и действуя по закону естественной вежливости, хочется начать с актрис. Мира Ступица, исполнительница роли Петруньеллы, умна, задорна, по-настоящему весела и, к тому же, — мастерица своего дела. Очень симпатична нянька — артистка Анна Паранос. А из артистов особенно понравился мне исполнитель роли ростовщика Сади —



Виктор Старич; созданный им образ смел и убедителен. Хотелось бы увидеть артиста в другой роли, чтобы понять, насколько образ Сади является для него перевоплощением. Великолепный юмор у старого Бокчило — артист Деян Дубачич. Впрочем, все исполнители, каждый по-своему, интересны, убедительны.

Обидно было, что недостаточно хорошо была слышна музыка, повидимому, слишком далеко запрятанная за кулисами. Вероятно, в дальнейшем уточнится и освещение, которое пока что недостаточно следует за развитием действия и чуть ослабляет впечатление от очень интересно найденного оформления спектакля.

Может быть, Югославскому драматическому театру надо было бы передавать подстрочный перевод пьесы сидящим в зале через наушники. Это помогло бы воспринять все литературные тонкости и повороты пьесы.

Но, повторяю, не это главное. Хочется поблагодарить югославских артистов, весь коллектив Югославского драматического театра за первый спектакль, который они нам показали.

Дорогие друзья! Наши сердца открыты для восприятия вашего искусства!

Пусть растет ваш успех от спектакля к спектаклю!

Пусть этот успех содействует нашей глубокой, естественной дружбе, которая так нужна нашим народам во имя счастья всех народов, во имя мира на земле!

Ю. ЗАВАДСКИЙ,
народный артист СССР

На снимке: Петруньелла — Мира Ступица, Пётмет — Йозо Лауренчич.

Фото А. Ляпина